

GR

ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το **PULMOGAIN** αποτελείται από

- 1 διάφανο κεντρικό σώμα που χωρίζεται σε τρεις θαλάμους κατα-copolymer and non-toxic polystyrene showing 600, 900 and 1200 cc per σκευασμένους από επαναπολυμερισμένη και μη τοξική πολυστερίνη second, διαβάθμισης σε 600,900, και 1200cc ανά δευτερόλεπτο. Η αξία κάθε θαλάμου εκφράζει την ένταση εκπνοής ανά δευτερόλεπτο.
- 1 βάση κατασκευασμένη από μη τοξικό πολυπροπυλένιο.
- 3 σφαίρες κατασκευασμένες από μη τοξικό πολυπροπυλένιο.
- 1 αυλακωτό σωλήνα με επιστόμιο κατασκευασμένο από πολυαιθυλένιο.
- 1 φίλτρο αέρα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Βάλτε το **PULMOGAIN** στο επίπεδο του στόματος και εκπνεύστε φυσιολογικά πριν την εισπνοή.

- 1- Κλείστε τα χείλη σας γύρω από το επιστόμιο.
- 2- Εκπνεύστε συνεχόμενα μέχρι να ανέβουν και οι τρεις σφαίρες στο ίδιο επίπεδο (αν είναι δυνατόν).
- 3- Κρατήστε την αναπνοή σας όσο το δυνατόν περισσότερο (άπνοια).
- 4- Βγάλτε το επιστόμιο από το στόμα και εκπνεύστε.
- 5- Επαναλάβετε την άσκηση.

Υποδείξεις

Για την πρόληψη των μετεγχειρητικών επιπλοκών στις αναπνευστικές οδούς, για παράδειγμα, ατελεκτασία ή δυσλειτουργία των πνευμόνων.

Αντενδείξεις

Για τυχόν αντενδείξεις, συμβουλευτείτε το γιατρό ή το θεραπευτή σας.

ΥΓΙΕΙΝΗ

Το **PULMOGAIN** μπορεί να αποσυναρμολογηθεί και κάθε μικρό του να πλυθεί με σαπούνι και να ξεπλυθεί με νερό. Το φίλτρο αέρα πρέπει να αντικαθίσταται κάθε 10 με 15 μέρες χρήσης. Το **PULMOGAIN** είναι μία ατομική διάταξη και πρέπει να χρησιμοποιείται κατά την περίοδο που υποδεικνύεται από το γιατρό. Μετά από κάθε χρήση πλύνετε προσεκτικά το στόμιο με ζεστό νερό βρύσης (περίπου 40 ° C) και αφήστε το να στεγνώσει. Μπορείτε να τοποθετήσετε το σωλήνα με το στόμιο στη βάση του, δεξιά του σώματος, με το στόμιο στραμμένο προς τα κάτω. Όταν δε χρησιμοποιείται, κρατήστε τη συσκευή σε στεγνό και καθαρό μέρος. Η συσκευή δεν περιέχει λατέξ και μπορεί να απορριφθεί στο δοχείο για τα πλαστικά της διαφοροποιημένης συλλογής.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Ακολουθείστε τις οδηγίες του γιατρού, της νοσοκόμας ή του θεραπευτή σας κατά τη διάρκεια χρήσης του **PULMOGAIN** γιατί είναι σημαντικές. Φυλάσσεται σε ξηρό μέρος και σε θερμοκρασία δωματίου. Σε περίπτωση που ζηλιαστείτε κατά τη διαδικασία, σταματήστε και ξεκουραστείτε πριν συνεχίσετε. Σε παιδιατρική χρήση, το παιδί πρέπει να επιτηρείται κατά τη λειτουργία. Όπως και κάθε ιατρική συσκευή, κρατήστε τη μακριά από παιδιά. Τα στοιχεία ροής που αναφέρονται σε κάθε κύλινδρο είναι μόνο ενδεικτικά για το γιατρό ή το φαρμακοποιό. Το φίλτρο βρίσκεται στο σημείο εισαγωγής για το σωλήνα και χρησιμοποιείται μόνο για την αποφυγή εισπνοής σωματιδίων.

Κωδικός είδους

RE400100 σε ατομικό κουτί
RE400110 σε νάυλον συσκευασία

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Φίλτρο Αέρα (συσκευασία των 10τεμ) ref. SP0154
Επιστόμιο ref. SP0155
Αυλακωτός Σωλήνας ref. SP0156

Κατασκευάζεται από **CA-MI (www.ca-mi.it)**
Οδός Ugo La Malfa 31, 43010 PILASTRO (PR), Italy

Ιατρική Συσκευή κατηγορίας I μη αποστειρωμένη και χωρίς λειτουργία Μέτρησης σύμφωνα με την Οδηγία 93/42/ΕΕC και επακόλουθες τροποποιήσεις που έχουν γίνει.

RUS

СОСТАВ

Тренажер ПУЛЬМОГЕЙН состоит:

- Прозрачный корпус, разделенный на три секции, выполненные из кополимера и нетоксичного пенопласта и соответствующие объему вдоха 600, 900 и 1200 см2 в секунду каждая.
- Основа из нетоксичного полипропилена.
- Три сферы из нетоксичного полипропилена.
- Рифленая труба с мундштуком из полиэтилена.
- Воздушный фильтр.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Расположите ПУЛЬМОГЕЙН на уровне рта, выдохните как обычно перед вдохом.

- 1- Сомкните губы вокруг мундштука.
- 2- Вдохните полностью до подъема трех шаров (если возможно).
- 3- Удерживайте вдох как можно дольше.
- 4- Удалите мундштук из рта и выдохните.
- 5- Повторите упражнение.

Указания

Для предотвращения послеоперационных осложнений в дыхательных путях, например, ателектаз, воспаление лёгких или нарушение лёгочной функции.

Противопоказания

На возможные противопоказания вам укажет лечащий врач или врач-терапевт.

ДИЗЕНФЕКЦИЯ

После каждого использования ПУЛЬМОГЕЙН следует полностью демонтировать; все его части тщательно вымыть водой с мылом и ополоснуть. Воздушный фильтр необходимо заменять после 10 - 15 дней использования.

Пульмогейн, это прибор индивидуального пользования и должен использоваться в течение периода, предписанного врачом. После каждого использования, аккуратно промыть мундштук проточной горячей водой (около 40 ° C) и оставить сушить. Трубку с мундштуком можно установить в специальное гнездо в корпусе прибора, мундштук должен быть повернут вниз. Когда не используется, прибор должен храниться в сухом и чистом месте. Прибор не содержит элементов из латекса и может быть утилизирован в мусорном контейнере для пластмассы для селективной утилизации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При использовании ПУЛЬМОГЕЙНА выполняйте инструкции вашего доктора или медсестры – это очень важно.

Храните тренажер в сухом месте при комнатной температуре. При появлении головокружения во время процедуры, прервать и отдохнуть, перед тем, как продолжить. При применении в педиатрии, ребёнок должен быть под контролем взрослых. Как и любой медицинский прибор, держать вдали от детей. Данные потока, указанные на цилиндре, приведены только как указания для врача или медицинской сестры. Фильтр находится в точке установки трубки и предотвращает вдыхание частиц мелких частиц.

Продукт:

RE400100 индивидуально упакован
RE400110 в нейлоновой сумке

Закрасные принадлежности:

Воздушный фильтр (комплект из 10-ти штук): SP0154
Мундштук: SP0155
Рифленая Трубка: SP0156

Изготовлен компанией **CA-MI srl (www.ca-mi.it)**
Уго ла Малфа, 31, Пиластро, Италия

Медицинский Прибор класса I, не стерильный и не выполняет Измерительной функции, в соответствии с Директивой 93/42/ΕΕC и последующих выполненных изменений

FLO

Rev.1 del 21/06/2010

CE

Pulmo-gain

GB

PULMOGAIN is a Single-Patient Respiratory Exerciser to train respiration through deep inspiration. Deep breathing helps to expand the pulmonary alveolus, as well as clean the passage from mucus in the respiratory tract.

I

PULMOGAIN è un dispositivo Mono-Paziente per la Ginnastica Respiratoria attraverso l'inspirazione profonda. La respirazione profonda aiuta ad espandere gli alveoli polmonari, nonché a pulire il passaggio del muco nelle vie respiratorie.

F

PULMOGAIN es un dispositivo mono-paciente para ejercitar la respiración con la inspiración profunda. La respiración profunda ayuda a expandir los alvéolos pulmonares y a limpiar el paso del flujo en las vías respiratorias.

E

PULMOGAIN est un spiromètre incitatif pour patient unique destiné à entraîner sa respiration par une inspiration profonde. La respiration profonde aide à dilater les alvéoles pulmonaires, ainsi qu'à nettoyer le transit du mucus dans les voies respiratoires.

RUS

ПУЛЬМОГЕЙН единственный запатентованный дыхательный аппарат для тренировки дыхания через глубокий вдох. Глубокое дыхание помогает расширить лёгочные альвеолы, а также очистить проход слизи в дыхательных путях.

GR

Το **PULMOGAIN** είναι ένας προσωπικός εξασκητής εκγύμνασης αναπνοής διαμέσου βαθιάς εισπνοής για αναπνευστικούς ασθενείς. Η βαθιά εισπνοή βοηθάει στη διαστολή των κυψελών των πνευμόνων, καθώς και στον καθαρισμό των αναπνευστικών οδών στα σημεία που περνάει η βλέννη.

Italian Medical Touch

CA-MI

Fabbricante - Manufactured by - Fabriqué par – Fabricante - Изготовлен - Κατασκευάζεται από:
CA-MI srl - Via Ugo La Malfa 31, 43010 Pilastro (PR) - Italy - Tel. +39 0521 637133 - 631138 - FAX +39 0521 639041 vendite@ca-mi.it - export@ca-mi.it www.ca-mi.it

COMPOSITION

PULMOGAIN is composed by:

- 1 transparent central body divided into three chambers made of copolymer and non-toxic polystyrene showing 600, 900 and 1200 cc per second. The value of each chamber expresses the volume exhaled per second.
- 1 base made of non-toxic polypropylene.
- 3 spheres made of non-toxic polypropylene.
- 1 corrugated tube with mouthpiece made of polyethylene.
- 1 air filter.

INSTRUCTIONS OF USE

Place *PULMOGAIN* at mouth level, exhale normally before inhaling.

- 1- Close your lips around the mouthpiece.
- 2- Inhale thoroughly until lifting the three balls (if possible).
- 3- Hold inspiration as long as possible (apnea).
- 4- Remove the mouthpiece from your mouth and exhale.
- 5- Repeat this exercise.

INDICATIONS

To prevent post-operative complications of the respiratory tract, e.g. atelectasis, pneumonia or pulmonary disorders.

CONTRAINDICATIONS

For any contraindications, consult the doctor or therapist.

HYGIENE

PULMOGAIN can be fully disassembled and each part shall be washed and rinsed with water and soap. The air filter shall be replaced every 10 to 15 days of use. *PULMOGAIN* is a single-patient device and must be used during the period prescribed by the doctor. Wash the mouth piece with running hot water (about 40°C) after use and leave it to dry. It is possible to position the pipe with the mouth piece in its seat on the right of the body, mouth piece facing down. When not in use, keep the device in a dry, clean place. The device does not contain latex and can be disposed of in the differentiated collection plastic container.

WARNING

Following the instructions of your doctor, nurse or therapist while using *PULMOGAIN* is important. Store in dry place at room temperature. In the event of slight dizziness during the procedure, stop and rest before continuing. In paediatric use, children must be supervised during use. As for any medical device, it must be kept out of the reach of children. The data flow stated in every cylinder is given as an indication for the doctor or nurse. The filter is found in the point of insertion for the pipe and is used only to prevent the inhalation of particles.

Product Ref.:

RE400000 individually boxed
RE400000/01 in nylon bag

Spare accessories:

Air Filter (bag of 10's): ref. SP0154
Mouthpiece: ref. SP0155
Corrugated Tube: ref. SP0156

Manufactured by: **CA-MI srl (www.ca-mi.it)**
Via Ugo La Malfa 31, 43010 Pilastrò (PR), Italia

Class I Medical Device, not sterile and without measurement functions in compliance with the 93/42/EEC Directive and successive modifications.

COMPOSIZIONE

PULMOGAIN è composto da:

- 1 corpo centrale trasparente diviso in 3 camere di copolimero e polistirene atossico da 600, 900 e 1200 cc/sec. Il valore di ciascuna camera esprime il volume d'aria inalato al secondo.
- 1 base in polipropilene atossico.
- 3 sfere in polipropilene atossico.
- 1 tubo corrugato con boccheruola in polietilene.
- 1 filtro aria.

ISTRUZIONI D'USO

Posizionare il *PULMOGAIN* all'altezza della bocca ed espirare normalmente prima dell'inspirazione.

- 1- Serrare le labbra intorno alla boccheruola.
- 2- Inspirare profondamente e a lungo per alzare le tre sfere (se possibile).
- 3- Trattenere il respiro il più a lungo possibile (apnea).
- 4- Togliere la boccheruola dalla bocca ed espirare.
- 5- Ripetere l'esercizio.

INDICAZIONI

Per prevenire le complicanze postoperatorie delle vie respiratorie, ad esempio, atelektasia, polmonite o disfunzione polmonare.

CONTROINDICAZIONI

Per le eventuali controindicazioni, consultare il medico o terapeuta.

PULIZIA

PULMOGAIN è completamente smontabile e ogni componente deve essere lavato e risciacquato con acqua e sapone. Il filtro aria deve essere sostituito ogni 10-15 giorni di utilizzo. *PULMOGAIN* è un dispositivo mono-paziente e deve essere utilizzato durante il periodo prescritto dal medico. Dopo ogni uso lavare accuratamente il boccaglio con acqua corrente calda (circa 40 °C) e lasciare asciugare. È possibile posizionare il tubo con il boccaglio nella sua sede alla destra del corpo, il boccaglio rivolto verso il basso. Quando non viene utilizzato, tenere il dispositivo in un luogo asciutto e pulito. Il dispositivo è privo di lattice e può essere smaltito nel contenitore per la plastica della raccolta differenziata.

AVVERTENZE

Seguire sempre le istruzioni del proprio medico, infermiere o terapeuta. Conservare in luogo asciutto a temperatura ambiente. In caso di leggere vertigini durante la procedura, fermarsi e riposare prima di continuare. In uso pediatrico, il bambino deve essere sorvegliato durante l'esercizio. Come qualsiasi dispositivo medico, tenere fuori dalla portata dei bambini. I dati di flusso riportati in ogni cilindro sono dati solo come indicazione per il medico o l'infermiere. Il filtro si trova nel punto di inserimento per il tubo e serve solo per evitare l'inalazione di particelle.

Codice prodotto:

RE400000 in scatola singola
RE400000/01 in bustina di nylon

Riordino ricambi:

Filtro aria (bustina da 10 pz): ref. SP0154
Boccheruola: ref. SP0155
Tubo corrugato: ref. SP0156

Prodotto da: **CA-MI srl (www.ca-mi.it)**
Via Ugo La Malfa 31, 43010 Pilastrò (PR), Italia

Dispositivo Medico di Classe I, non sterile e senza funzione di Misura, conforme alla Direttiva 93/42/EEC e successive modifiche intervenute.

COMPOSICION

PULMOGAIN está compuesto por:
- 1 cuerpo central transparente con 3 compartimientos fabricados en copolimero y polistireno atóxicos de 600, 900 y 1200 cc/seg. El valor de cada compartimiento indica el volumen de aire inspirado por segundo.
- 1 base fabricada en polipropileno atóxico.
- 3 esferas fabricadas en polipropileno atóxico.
- 1 tubo corrugado con pieza bucal fabricada en polietileno.
- 1 filtro de aire.

INSTRUCCIONES

Posicionar *PULMOGAIN* a la altura de la boca y expirar normalmente antes de inspirar

- 1- Colocar los labios alrededor de la pieza bucal.
- 2- Inspirar profundamente, si es posible hasta levantar las tres esferas.
- 3- Mantener la respiración tanto como sea posible (apnea).
- 4- Sacar la pieza bucal de la boca y expirar.
- 5- Repetir el ejercicio.

INDICACIONES

Este dispositivo sirve para prevenir las complicaciones postoperatorias de las vías respiratorias, como por ejemplo: la atelektasia, la neumonía o la disfunción pulmonar.

CONTRAINDICACIONES

Para obtener información acerca de posibles contraindicaciones, consulte con su médico o terapeuta.

LIMPIEZA

PULMOGAIN puede ser desmontado totalmente y cada componente debe ser lavado con agua y jabón. El filtro de aire debe ser substituido cada 10-15 días de su utilización. El *PULMOGAIN* es un dispositivo mono-paciente y debe utilizarse durante el periodo de tiempo prescrito por el médico. Después de cada uso, lave cuidadosamente la boquilla con agua corriente caliente (aproximadamente 40 °C) y déjala secar. Se puede colocar el tubo con la boquilla en el orificio a la derecha del dispositivo con la boquilla mirando hacia abajo. Cuando no se utiliza, consérvelo en un lugar limpio y seco. El dispositivo no contiene latex y puede arrojarse al contenedor para la recolección de residuos plásticos.

ADVERTENCIAS

Seguir siempre las indicaciones de su doctor, enfermero o terapeuta. Guardar en lugar seco y a temperatura ambiente. Si el paciente experimenta una ligera sensación de vértigo durante el procedimiento, debe detenerse y descansar antes de proceder. Si se usa a nivel pediátrico, el niño debe ser vigilado mientras se lleva a cabo el ejercicio. Como con cualquier producto sanitario, manténgalo fuera del alcance de los niños. Los datos de flujo que se indican en cada cilindro se brindan solamente como indicación para el médico o la enfermera. El filtro se encuentra en el punto de inserción para el tubo y sólo sirve para evitar la inhalación de partículas.

Código producto:

RE400000 en caja individual
RE400000/01 en estuche de nylon

Repuestos:

Filtro de aire (estuche de 10 uds.): cód. SP0154
Pieza bucal: cód. SP0155
Tubo corrugado: cód. SP0156

Fabricante: **CA-MI srl (www.ca-mi.it)**
Via Ugo La Malfa 31, 43010 Pilastrò (PR), Italia

Producto Sanitario de Clase I, no estéril y sin función de medida, según la Directiva 93/42/CEE y modificaciones sucesivas intervenidas.

CONTENU

PULMOGAIN se compose de :

- 1 corps transparent divisé en trois compartiments marqués 600, 900 et 1200 cc par seconde, en copolymère et polystyrène non toxique. La valeur indiquée sur chaque compartiment correspond au volume inspiré par seconde.
- 1 socle en polypropylène non toxique.
- 3 boules en polypropylène non toxique.
- 1 tuyau cannelé avec embout buccal en polyéthylène.
- 1 filtre à air.

MODE D'EMPLOI

Placez *PULMOGAIN* au niveau de la bouche, videz vos poumons.

- 1- Fermez vos lèvres autour de l'embout.
- 2- Inspirez à fond jusqu'à soulever les trois boules (si possible).
- 3- Retenez votre souffle aussi longtemps que possible (apnée).
- 4- Otez l'embout de votre bouche et soufflez.
- 5- Répétez cet exercice.

INDICATIONS

Pour prévenir les complications post-opératoires des voies respiratoires, par exemple: atelektasie alvéolaire, pneumonie ou dysfonctionnement pulmonaire.

CONTRE-INDICATIONS

pour les éventuelles contre-indications, consulter le médecin ou le thérapeute.

HYGIENE

PULMOGAIN peut être entièrement démonté, et chaque partie lavée et rincée à l'eau savonneuse. Le filtre à air doit être remplacé tous les 10 à 15 jours d'utilisation. Le *PULMOGAIN* est un dispositif monopatient et doit être utilisé pendant la période prescrite par le médecin. Après chaque utilisation laver avec soin l'embout buccal avec de l'eau courante chaude (environ 40°C) et laisser sécher. On peut positionner le tuyau avec l'embout buccal dans son logement à droite du corps, l'embout buccal orienté vers le bas. Lorsqu'il n'est pas utilisé, tenir le dispositif dans un endroit sec et propre. Le dispositif est exempt de latex et peut être éliminé dans le conteneur pour la plastique de la collecte différenciée.

ATTENTION

Suivez les instructions de votre médecin, kinésithérapeute ou infirmière lorsque vous utilisez *PULMOGAIN*. Rangez dans un endroit sec à température ambiante. En cas de légers vertiges pendant le traitement, suspendre et se reposer avant de continuer. En utilisation pédiatrique, l'enfant doit être surveillé pendant l'exercice. Comme n'importe quel autre dispositif médical, le tenir hors de la portée des enfants. Les données de flux reportées dans chacun des cylindres sont des données seulement à titre indicatif pour le médecin ou pour l'infirmière. Le filtre se situe dans le point d'insertion pour le tuyau et sert exclusivement pour éviter l'inhalation de particules.

Référence produit:

RE400000 en boîte individuelle
RE 40000/01 en sachet nylon

Pièces détachées :

Filtre à air (sachet de 10) : réf. SP0154
Embout buccal : réf. SP0155
Tube cannelé : réf. SP0156

Fabriqué par : **CA-MI (www.ca-mi.it)**
Via Ugo La Malfa 31, 43010 Pilastrò (PR), Italie

Dispositif Médical de Classe I, non stérile et sans fonction de Mesure, conforme à la Directive 93/42/EEC et à ses modifications successives.